



Du Bureau du Secrétaire Général...

Chers collègues,

Quand vous recevez ce numéro des Actualités, la communauté de la gestion d'eau se réunira à Stockholm lors de la Semaine Mondiale de l'eau 2014 pour délibérer sur les liens inextricables entre l'Énergie et l'Eau, tant sur le plan quantitatif que qualitatif, en faisant connaître une approche multidisciplinaire pour aborder les questions ainsi que les solutions possibles.



Depuis la situation actuelle où l'agriculture irriguée représente plus que deux tiers des prélèvements d'eau global total, jusqu'à la production d'énergie, la fabrication et les ménages utilisant en tout le reste de tiers d'eau, nous allons probablement nous déplacer vers un scénario où l'agriculture devra utiliser seulement un tiers d'eau pour doubler la production alimentaire actuelle. Ce défi peut être relevé par l'augmentation de l'efficacité d'utilisation d'eau en agriculture.

Pour aborder cette question, le monde doit investir dans l'amélioration de l'efficacité de la gestion d'eau agricole et dans l'infrastructure verte (c'est-à-dire naturelle) et grise (c'est-à-dire des barrages) pour stocker, déplacer et traiter l'eau pour s'adapter au changement climatique. Ceci aidera aussi à développer la résistance physique et sociale contre les impacts du changement climatique, le sujet que nous allons traiter lors du 22e Congrès CIID.

La dépendance d'irrigation à pression sur la disponibilité d'énergie, l'utilisation d'eaux usées pour l'agriculture économisant ainsi l'énergie pour sa purification est quelques-uns de tels liens. Des conséquences inattendues du développement d'énergie pour l'eau et vice versa, trouvent le plus souvent leur origine

dans les politiques fragmentées, par exemple les subventions d'énergie dans quelques parties du monde contribuent au prélèvement non durable d'eau souterraine par le pompage excessif. La CIID devra aborder certaines de ces questions dans les prochains Forums mondiaux d'irrigation et des Congrès.

La nouvelle variété de graines jouera aussi un rôle crucial dans notre lutte constante contre la pénurie croissante d'eau, la faim et dans l'amélioration de moyens d'existence ruraux et le bien-être. Au nom de la communauté CIID, je félicite Dr. Sanjaya Rajaram pour son effort continu de développer la nouvelle espèce de blé et pour retenir le Prix mondial alimentaire 2014. La CIID promet encore une fois de continuer à faciliter la mission de Prix Alimentaire Mondial par la meilleure gestion de l'eau agricole.

La CIID encourage les technologies et les techniques de gestion pour économiser l'eau dans des applications agricoles et les reconnaît en remettant chaque année les Prix WatSave. Je félicite M. Jeff Shaw (EU), Dr. Yosri Atta (Égypte) – lauréats des Prix WatSave de cette année pour la Technologie et la Gestion respectivement.

Le Groupe de travail sur des Systèmes d'Irrigation à la Parcelle (GT-SIP) s'est assez bien maintenu au cours de la période 2011-14, et a été déclaré l'Organe de travail bien performant. Nos hôtes, le Comité national coréen des Irrigations et du Drainage (KCID) a été déclaré le Comité national bien performant pendant la période 2011-14. Félicitations à ceux responsables pour la meilleure performance du GT-SIP et le KCID.

Les préparatifs du Congrès sont en cours et maintenant les deux volumes d'avant-congrès sont déjà disponibles en ligne sur <http://www.icid.org/22cong_abst_vol.zip> pour votre utilisation. Compte tenu de la Portée des questions du Congrès, les Rapports Généraux des Rapporteurs et les Résumés de tous les 228 rapports et affiches y sont inclus.

Vous pouvez judicieusement planifier votre participation aux sessions. Les participants sont demandés de surveiller de près les changements probables survenus aux diverses réunions liées au CEI en suivant étroitement le Programme, la dernière version duquel étant rendue disponible à l'intérieur.

Permettez-moi de rappeler à ceux qui n'auraient pas eu le temps d'étudier l'Ordre du jour détaillé sur « www.icid.org/agenda.html » tel que l'année dernière, le Président a convoqué une courte session plénière du 65e CEI le 16 septembre, avant le début des réunions des organes de travail le 17 septembre 2014.

En continuant nos efforts vers un CEI vert, nous avons téléchargé tous les rapports de l'Ordre du jour sur notre site Web. Aucune copie papier de l'Ordre du jour ne sera disponible lors des réunions. Vous pouvez donc, aimer venir à une réunion du Conseil sans papier (presque) et apporter vos ordinateurs portables. Le Rapport annuel 2013-14 <www.icid.org/ar_e_2013.pdf> qui fournit en grande partie l'ensemble des activités effectuées depuis 64e CIE, forme une partie importante du Rapport de prise des mesures que vous pourriez aimer à garder.

L'ordre du jour est aussi modifié quand et où cela est requis, donc, veuillez vérifier que vous avez utilisé la dernière version des documents d'ordre du jour. Plus de détails sur la gestion des documents lors des réunions figurent à l'intérieur.

Dans l'attente de vous rencontrer tous à Gwangju!!

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général

Avinash C Tyagi

FELICITATIONS!!

Prix WatSave 2014

Chaque année, la CIID décerne les Prix WatSave annuels pour reconnaître la contribution exceptionnelle à la conservation de l'eau ou aux économies d'eau, créant ainsi la culture de l'économie d'eau pour qu'elle soit avantageuse aux usagers d'eau. Les Prix WatSave sont remis à l'égard des économies réalisées et non pour des résultats /plans/idées prometteurs de la recherche pour économiser l'eau. Les gagnants des Prix WatSave 2014 sont –

- **M. Jeff Shaw (EU)** est le lauréat du Prix pour

la Technologie pour ses travaux accomplis sur le «Système d'irrigation automatisé et informatisé à pression, et de distribution d'approvisionnement en eau de district d'irrigation de San Joaquin du sud»

- **Dr. Yosri I. Atta (Egypte)** est le lauréat du Prix pour la Gestion pour ses travaux accomplis sur la « Conception de sillon et technique de semis du maïs ».

Prix pour le Comité National bien performant (BPNA)

Le BPNA est décerné à chaque Congrès triennal pour les travaux accomplis par le Comité

national au cours de trois dernières années. Le Comité national coréen des irrigations et du drainage a retenu le 5e BPNA pour sa performance de trois dernières années.

Prix pour l'Organe de travail bien performant (BPWA)

Le BPWA est décerné à chaque Congrès triennal, et cette année le Groupe de travail sur les Systèmes d'Irrigation à la Parcelle (GT-SIP) est le lauréat du 4e Prix BPWA pour la contribution remarquable apportée au mandat et à la mission CIID.



22e Congrès et 65ème réunion du CEI de la CIID

14-20 septembre 2014, Kimdaejung Convention Centre
Gwangju, République de la Corée

Le 22e Congrès international des irrigations et du drainage et la 65ème réunion du Conseil exécutif international seront organisés du 14 au 20 septembre 2014 au Centre des congrès de Kimdaejung à Gwangju Metropolitan City, République de la Corée.

Thème du Congrès, et thèmes de deux Questions, de la Session spéciale, du Symposium et de l'Atelier

Le Congrès porte sur le thème principal de «Sécuriser l'eau pour l'alimentation et la communauté rurale dans les conditions du changement climatique». Les Congrès CIID mettent l'accent sur des thèmes d'intérêt global compte tenu des systèmes de drainage et du développement rural ainsi que l'augmentation de la production alimentaire. Cela va jouer un rôle clé dans la réalisation de sécurité alimentaire et hydrique, en particulier dans les pays en développement. Compte tenu de l'imminence des changements climatiques, l'intervention pour atténuer les impacts du changement climatique et les événements climatiques extrêmes tels que les inondations et la sécheresse, est nécessaire dans tous les processus de prise de décision dans les activités d'irrigation et de drainage.

Au cours du Congrès, seront discutés deux Questions : Question 58: Comment l'irrigation et le drainage jouent un rôle important dans l'adaptation au changement climatique?; Question 59: Comment les interventions d'irrigation et de drainage peuvent sécuriser la production alimentaire et les moyens d'existence de la communauté rurale?; Session spéciale : « Nouveau partenariat pour le développement rural »; et Symposium: « Pollution des sources agricoles (NPS) et meilleures pratiques de gestion (BMP) ».

En plus des thèmes ci-dessus, lors du Congrès, un atelier international sur «la gestion durable des régions à marées dans l'ère du changement climatique (AI-GDRM)» sera également tenu le 14 septembre 2014 (09H00-10H30) et (11H00-12H30).

Le Bureau Central a reçu 228 textes intégraux des rapports et des affiches par des auteurs pour discussion au Congrès.

Actes du Congrès

Afin de faciliter les discussions au cours des différentes sessions du Congrès, les Actes d'avant-congrès ont été préparés comprenant les rapports généraux ainsi que les résumés de toutes les rapports et les affiches en deux volumes, à la fois en anglais et en français:

- **Volume I** – contient des rapports généraux ainsi que des résumés de tous les rapports/ affiches acceptés de la Q.58/Q.59; et une clé USB contenant les textes intégraux de tous les rapports;

- **Volume II** – contient des rapports généraux ainsi que des résumés de tous les rapports/ affiches acceptés de la session spéciale, du symposium et de l'atelier.

Le texte intégral des rapports est présenté sous format électronique (USB) et sera disponible en anglais seulement. Ces volumes et l'USB seront disponibles à tous les délégués inscrits.

Inscription – Il n'est jamais trop tard; Inscription est ouverte jusqu'à vous vous inscrivez!

L'inscription est obligatoire pour être admis au lieu et à la participation au programme scientifique du 22e Congrès CIID et de la 65ème Réunion du CEI. L'inscription sera confirmée dès réception du paiement intégral. Le 31 août 2014 est la date limite pour l'inscription en ligne. Vous pouvez vous inscrire au site web : http://www.icid2014.org/registration/reg_1.asp?sMenu=reg1

Si vous avez choisi de payer des frais d'inscription à votre arrivée, je vous prie de le faire immédiatement à votre arrivée à Gwangju. Contacter: Mme Sue Cho, E-mail: registration@icid2014.org

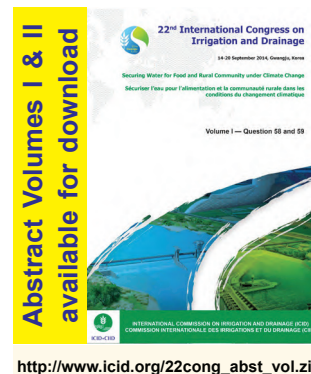
Cérémonie d'ouverture

La cérémonie d'ouverture aura lieu à 15h30 le 14 septembre 2014 et sera suivie de l'inauguration de l'exposition. Le Dr Lee Dong-phil, Ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de la République de Corée inaugurerà le Congrès. La cérémonie sera enrichie par la présence de 7 autres ministres du monde entier. La cérémonie sera bénie par l'ensemble des eaux de 6 grands fleuves du monde entier. Par la suite, en séance plénière d'ouverture, M. Jerry Lengoasa, Secrétaire général adjoint de l'OMM prononcera le discours prestigieux mémorial ND Gulhati sur "la Variabilité et le changement climatique: impacts sur la disponibilité de l'eau". Dr. T. Watanabe (Japon) et le Vice-Président François BRELLE (France) présenteront ensuite leurs rapports généraux sur les Questions 58 et 59, respectivement, et ouvriront le dialogue et animeront la discussion sur ces deux questions. N'oubliez pas de dîner de gala à 19H00 le 14 septembre 2014.

Session plénière du CEI

Ne manquez pas la session plénière de la 65ème réunion du CEI à partir de 09H00 le 16 septembre 2014 où le Président vous accueillera et le Secrétaire général présentera l'ordre du jour et donnera des informations sur diverses questions programmatiques. Comme un nouveau départ cette année, la plate-forme est fournie aux comités nationaux pour partager leurs expériences. Les Comités nationaux des Philippines et de l'Italie feront leurs présentations sur leur Comité National et

partageront des informations sur les défis à relever avec les leçons apprises. Et ne manquez pas la présentation des Prix CIID - WatSave, Meilleur Rapport, Comité national bien performant, Organe de travail bien performant et Ouvrages d'irrigation patrimoniaux (HIS). Tout cela va se passer. Soyez là!



http://www.icid.org/22cong_abst_vol.zip

Réunion ministérielle

La réunion ministérielle se tiendra du 14 au 16 septembre 2014 lors de 22e Congrès CIID à Gwangju, en Corée. Huit pays devraient être invités à la réunion au niveau ministériel. Les pays invités sont la Russie, la Mongolie, le Myanmar, le Vietnam, le Kazakhstan, la Thaïlande, les Philippines et l'Ouganda qui ont des relations commerciales étroites avec le KRC (la Société coréenne de la communauté rurale). Ils partageront leur expérience sous le thème «Un nouveau partenariat pour le développement rural». Les sujets abordés seront «Nouvelles tendances de la coopération internationale pour le développement rural au 21e siècle», "Partenariat public-privé (PPP) pour le développement rural», «Coopération bilatérale et multilatérale pour le développement rural" et les questions connexes. Cette réunion ministérielle permettra d'avoir une relation étroite entre les pays invités ainsi qu'avec les participants.

Réunion de la table ronde

Une réunion de la table ronde sur «l'Agriculture irriguée et le développement dans les pays en développement» est organisée par le Comité d'organisation national le 14 et 16 septembre 2014 au 22e Congrès CIID à Gwangju, en Corée. La réunion de la table ronde vise à fournir aux pays en développement la possibilité de discuter des questions de sécurité alimentaire et de partager leurs propres expériences pour relever le défi de l'insécurité alimentaire.

Un nombre total de 25 participants ont été invités de 18 pays en développement tels que l'Éthiopie, la Tanzanie, le Ghana, la Côte d'Ivoire, l'Angola, la République démocratique populaire lao, le Myanmar, la Thaïlande, le Bangladesh, les Philippines, l'Inde, la République démocratique du Congo, l'Indonésie, le Vietnam, la Bolivie, le Madagascar, le Cambodge et l'Argentine. Le Comité d'organisation national est en train de préparer des voyages techniques et des programmes d'affaires pour renforcer la collaboration entre la Corée et les pays invités.

Table ronde 1 (session d'ouverture) sur «la gouvernance de l'ensemble du développement rural dans les pays en développement» sera présidée par le VP Prof. Tai-Chol Kim (Corée) et M. Ian W. Makin (RU) le 14 septembre 2014. Dr. Thierry Facon (FAO, Bangkok) fera la présentation de document d'information. Tables rondes 2 & 3 (sessions parallèles) sur «le Développement d'eau agricole et son impact sur la production alimentaire et le développement rural» et «le Processus du projet de développement agricole global et les études de cas du modèle bien développé sur le développement rural» seront menées par Ir. Seong-gu Hong (Corée), Dr. Sylvester Mpandeli (Afrique du Sud), Ir. Tae-il Jang (Corée) et le Vice-Président Dr Basuki Hadimoeljono (Indonésie) le 16 septembre 2014 respectivement. La discussion du panel de Table ronde pour le résumé et les conclusions sera animée par M. Chun-Gyeong Yoon (Corée) et Dr Thierry Facon (FAO). Les présentateurs de 20 pays ont été invités pour les Tables rondes. Pour le programme de table ronde au cours du Congrès, aller au site web : http://www.icid2014.org/congress/cogress_6.asp?sMenu=cog6. Contacter: Mr. Sun Ho Kim, E-mail: shkim@hanmail.net; 2014icid@gmail.com

Jeunes professionnels - Atelier de formation

Quinze jeunes professionnels du monde sont retenus pour la bourse de la CIID. Afin d'enrichir leur répertoire, deux ateliers seront organisés. Le premier atelier de formation sera organisé par l'Equipe de la FAO menée par M. Thierry Facon de 9H00 à 12H30 le 19 septembre 2014 sur la «Modernisation de l'irrigation: nouvelle perspective et nouveaux outils (MASSCOTE.2.0)». Le deuxième atelier sera organisé de 13H30 à 17H00 le 19 septembre 2014 au Centre de l'Ecologie et de l'Hydrologie (CEH), Wallingford, au Royaume-Uni sur la Gestion d'irrigation avec des eaux fraîches et salines avec l'aide du modèle SALTMED comme un outil de gestion.

Evénements parallèles

«L'événement parallèle» se tiendra les 14, 16 et 18 septembre 2014 au cours du 22e Congrès. Les manifestations parallèles

accordent une opportunité aux individus ou aux groupes à réunir les parties prenantes et à se concentrer sur leur zone spécifique d'intérêt. Les événements parallèles seront organisés par plusieurs organisations telles que WALAMTARI (Inde), FAO, Université de Yeongnam, RRI (Smart Pipe), Jeonnam Res. Institute, KNCOLD, Secrétariat du 7e FME, Université de Konkuk (AGBMP), KRC, MUS Group, Université d'Incheon, RRI (SWG), INWEPF, KCID et KOAA. Contacter: Dr. Young D Kim, Executive Secretary NOC, E-mail: youngkim.kr@gmail.com

Usage de Service d'application mobile au 22e Congrès CIID



Le service d'application mobile pour le 22e Congrès CIID est maintenant disponible pour tous les participants. Le Comité d'organisation national encourage vivement de télécharger l'application mobile pour améliorer votre expérience au 22e Congrès CIID. Il fournit un programme, des cartes, des informations générales, des photos et d'alerte. En plus, les participants peuvent faire leurs propres calendriers personnalisés. L'application est compatible avec iPhone, iPad, iPod Touch et appareil d'Android. Les utilisateurs de Phone 7 et Blackberry peuvent avoir l'accès aux mêmes informations par le moyen de notre site mobile de <http://guidebook.com/guide/18156/>

Pour obtenir l'application, choisissez l'une des méthodes suivantes:

- Télécharger « ICID 2014 » de «Apple App Store» ou de «Android Marketplace»
- Visiter <http://guidebook.com/app/icid14/> à partir du navigateur de votre téléphone
- Analyser ensuite l'image avec votre téléphone portable ((lecteur de code QR requis, par exemple, «laser rouge», «lecteur de codes à barres»)

Pour complément d'informations sur le guide pour l'application mobile, aller au site web : <http://www.icid2014.org/download/2014ICID%20-%20Guide%20for%20Mobile%20APP.pdf>

La ville hôte: Gwangju

Nous approchons à grands pas du 22e Congrès CIID et des réunions du 65ème CEI. La ville hôte Gwangju a depuis longtemps été connue pour sa tradition, ses coutumes, sa culture et ses arts. La ville organise « Gwangju Biennale » tous les deux ans pour célébrer les réalisations artistiques à travers le monde en accueillant les œuvres d'art à la fois asiatique et occidentale contemporaine sur la base du patrimoine et héritage culturel de la ville.

Gwangju est aussi une ville industrielle de la Corée, qui a atteint un total cumulé de la valeur d'exportation de 10 milliards de dollars dans les domaines de la science optique, les voitures, l'électronique. L'une des cinq principales villes dans le monde ayant technique des optiques de pointe avec l'Allemagne, la Russie et le Japon, Gwangju était fier de représenté la Corée à Gwangju World Optics Expo tenue en 2009. Pour plus d'informations utiles sur Gwangju, aller à la page d'accueil officielle du Congrès via http://www.icid2014.org/general/general_3.asp?sMenu=gen3.

Programme

Pour télécharger des informations détaillées sur le programme du 22e Congrès et du 65e CEI de la CIID, aller au site web : http://www.icid2014.org/congress/cogress_1.asp?sMenu=cog1

Coordonnées : Secrétariat du 22e Congrès CIID: Dr.Young D. Kim and Mr. Hun Sun Lee, 2nd Floor BH B/D 902-5 Bangbae-Dong, Seocho-Gu, Seoul 137-060, Republic of Korea. Tel.: +82-2-6288-6300, Fax: +82-2-6288-6399, E-mail: icid2014@icid2014.org and Website: <http://www.icid2014.org>

Coordinateur du Congrès: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director, International Commission on Irrigation and Drainage (ICID), Central Office: 48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India. Tel: +91 11 26115679, +91 11 26116837, E-mail: icid@icid.org, Website <<http://www.icid.org>>

Prix mondial de l'alimentation 2014

Le scientifique éminent de la plante Dr Sanjaya Rajaram, né en Inde et citoyen du Mexique, est le lauréat du Prix mondial de l'alimentation 2014 pour ses recherches scientifiques qui a conduit à une augmentation prodigieuse de production mondiale de blé grâce au succès connu lors de la révolution verte. Ses technologies



de reproduction révolutionnaires ont eu un impact profond et important sur la fourniture de plus d'aliments nutritifs à travers le monde et à la réduction de la faim dans le monde. Dr Rajaram a développé 480 variétés étonnantes de blé qui ont été publiés dans 51 pays de six continents et ont été largement adoptées par les agriculteurs à petite et grande échelle.

Avec la teneur en protéines plus élevée que le maïs et le riz, le blé est la principale source de protéines végétales dans l'alimentation humaine et constitue une importante source de fibres et de glucides et contient diverses vitamines, minéraux et matières grasses. Le blé joue un rôle important dans l'alimentation

à travers le monde en raison de sa capacité d'adaptation. Sur une période d'un mois, le blé est récolté quelque part dans le monde. Le blé est cultivé sur plus de 240 millions d'hectares de terre à travers le monde, ce qui est plus d'espace qu'utilisé par n'importe quelle autre culture. La Chine et l'Inde sont les deux pays les plus grands producteurs du blé. Il joue un rôle fondamental dans la sécurité alimentaire. Il existe un défi majeur de répondre aux exigences supplémentaires en utilisant de nouveaux cultivars et technologies culturales améliorées. Le blé est la principale source de calories et de protéines pour 4,5 milliards de personnes dans plus de 100 pays.

Partenariats entre les services de distribution de l'eau et son financement pour la gestion d'eau non génératrice de revenu

M. Sulton Rahimov (à droite), Premier Vice-Ministre de la Mise en valeur des terres et des Ressources en eau de la République du Tadjikistan, et M. Alimurod Tagoyurodov (à gauche), Directeur général de l'entreprise unitaire d'État "Khojagii Manziliyu Kommunal" ont prononcé leurs discours d'ouverture.

Un atelier régional de trois jours intitulé «Le Développement des capacités, les partenariats entre les services de distribution de l'eau et son financement pour la gestion d'eau non génératrice de revenu» a été organisé par le «Global Water Operators Partnership Alliance (GWOPA)/UN-Habitat, le Programme de la Décennie des Nations Unies-Eau pour le développement des capacités (UNW-DPC), l'entreprise unitaire d'État 'Khojagii Manziliyu Kommunal' et le Ministère de l'Energie et de l'Eau de la République du Tadjikistan les 7-9 juillet 2014, à Douchanbé Plaza, Douchanbé, République du Tadjikistan.

Plus de 27 participants, y compris les représentants des services publics et des administrations du secteur de l'eau de l'Asie centrale, du Moyen-Orient et de l'Asie du sud, ainsi que les représentants des institutions financières et de développement de la région ont assisté à l'atelier. Les participants des pays tels que l'Arménie, la Géorgie, l'Iran, le Kazakhstan, le Kirghizistan, le Pakistan et le

Tadjikistan, ainsi que la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (EBRD), l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU), l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), les Liens de l'eau et la Banque mondiale (BM) y ont participé.

L'atelier a pour but de partager les connaissances et les expériences sur la gestion d'eau non génératrice de revenu (NRW) et la réduction de perte d'eau dans la distribution d'eau potable dans la région. Les principaux défis communs ont été identifiés et inclus dans les rapports des pays, tels que,

- (a) Les niveaux élevés ou non connus de l'eau non génératrice de revenu (NRW);
- (b) L'absence d'un équilibre de l'eau en tant que base de la gestion d'eau non génératrice de revenu (NRW);
- (c) L'infrastructure dégradée d'approvisionnement en eau et l'absence d'appareil de mesure;
- (d) La nécessité des capacités humaines et techniques à différents niveaux des services publics, ainsi que le financement;



(e) Le faible paiement et/ou grand nombre d'utilisateurs illégaux; et

(f) Le manque de soutien politique pour l'application de tarifs et paiements ou les cadres institutionnels

L'atelier a discuté la mise en place des programmes de gestion NRW et les besoins de capacité dans les pays participants, et a évalué la possibilité de soutenir ces programmes par les partenariats des services de distribution de l'eau (EOP).

Le rapport sommaire de l'atelier est disponible sur le site web : <http://www.unwater.unu.edu/file/download/830.pdf>

Célébration de la 65ème Journée de la création CIID par l'ENCID

Le Comité national égyptien des Irrigations et du Drainage (ENCID) a célébré la 65ème Journée de la création CIID le 24 Juin 2014 au Caire, en Egypte. Le VPH Dr. Mohamed Hassan Amer, Président de l'ENCID a accueilli les participants. Le VPH Dr. Amer a fait sa présentation sur les activités de la «Commission internationale des irrigations et du drainage (CIID)». Le VPH Dr. Hussein El-Atfy a fait sa présentation sur «la coopération entre la CIID et l'ENCID.



Le VPH El-Atfy a informé de l'initiative prise par la CIID en ce qui concerne les économies d'eau pour encourager les pays à suivre cette stratégie et être éligible pour le Prix annuel CIID sur la meilleure recherche en économie de l'eau. Le VPH Dr. Samia El-Guindy a fait sa présentation sur «la Vision future pour la collaboration entre l'ENCID et la CIID» par le moyen de continuité

des travaux de recherche, tels que l'adoption de nouvelles visions et stratégies, le rôle du secteur privé, l'économie de l'eau et la gouvernance de l'irrigation et du drainage. Dr Mohamed Wahba, Secrétaire général de l'ENCID a rappelé de 65 ans la contribution de l'ENCID à la CIID et a souligné l'importance d'être membre fondateur

de la CIID. Les présentations sur «Une vue d'ensemble de la situation agricole en Egypte» et «Mission CIID pour le secteur agricole» ont été faites respectivement par le Prof. Dr. Sayed Abdel Hafez et Dr. Zeinab El Behiery.

Lors de la clôture de l'événement, un film intitulé «Elle cultive, elle irrigue» a été projeté en soulignant le rôle joué par les femmes en irrigation et drainage en Egypte. Le VPH Prof. Amer a remercié les participants, les représentants de diverses institutions pour soutenir et encourager les activités de l'ENCID à l'occasion de la 65ème Journée de la création CIID. Plus de 50 participants ont assisté à la réunion, y compris les représentants des instituts de recherche; des universités, des organisations des fermiers et des ministères concernés.

École sur le Sol et l'Eau

Le vice-président Dr. Huseyin Gundogdu, a participé comme la faculté et a prononcé un discours sur l'eau, l'agriculture et la nourriture à l'échelle globale et le rôle joué par la CIID dans ce domaine à la deuxième École d'été (SS) sur le Sol et l'Eau, organisée par le Département des Ressources en eau (DWR) de la Faculté de l'agrobiologie, de l'alimentation et des ressources naturelles de l'Université tchèque des sciences de vie (CULS), à Prague, dans la République tchèque.

La 2ème École d'été sur "le Sol et l'Eau 2014" est l'une des Écoles d'Étés organisées par la Ligue européenne pour les sciences de vie (ELLS) - organisation prestigieuse des Universités des sciences de vie en Europe sous la direction de Prof. Dr. Svat MATULA, Chef du DWR à CULS, Prague et membre DE LA CIID. Les participants étaient des étudiants



venant de plusieurs pays (la République tchèque, l'Allemagne, l'Inde, le Portugal et la Turquie). L'École d'été a été orientée vers le programme d'étude MSC avancé et les doctorants et les postdocs. Les sous-thèmes suivants ont été couverts dans le SS :

- (1) Le sol comme un système complexe poreux,
- (2) Le processus physiques principal dans la relation "atmosphère-plante-eau-sol",
- (3) Les règles principales dirigeant le processus de transport dans la zone de vadoze et leurs fonctions environnementales,
- (4) L'importance du processus physique pour la protection de sol et d'eau,
- (5) La détermination de teneur d'eau, le potentiel d'eau de sol, la conductivité hydraulique et d'autres propriétés hydrauliques-physiques du sol et
- (6) Les formations pratiques dans les techniques de laboratoire et de terrain et l'excursion.

(3) Les règles principales dirigeant le processus de transport dans la zone de vadoze et leurs fonctions environnementales,

(4) L'importance du processus physique pour la protection de sol et d'eau,

(5) La détermination de teneur d'eau, le potentiel d'eau de sol, la conductivité hydraulique et d'autres propriétés hydrauliques-physiques du sol et

(6) Les formations pratiques dans les techniques de laboratoire et de terrain et l'excursion.

Le SS organisé en collaboration avec le Centre international de formation et de recherche agricole (UTAEM) Ménémén, Izmir, République de Turquie et avec la participation de l'Université EGE, Izmir, Faculté de l'Agriculture du Ministère des structures agricoles et de l'irrigation, de la Turquie et de l'Université BOKU, a été tenu avec succès à l'UTAEM, Izmir - Menemen, à partir du 11 août au 23 août 2014.

Accès instantané aux documents des réunions du 65e CEI

L'Ordre du jour de toutes les réunions d'avant-conseil du 65e CEI est disponible directement sur notre site web <http://www.icid.org/agenda.html>. Il est proposé de télécharger le dernier ordre du jour de nouveau le 5 septembre, que vous devez utiliser lors des réunions. A ce moment-là, il serait incorporé les points supplémentaires du programme ainsi que les omissions. En utilisant l'ordre du jour, tenez compte de la date de la version indiquée dans l'en-tête de la page. Cela vous aidera à obtenir le dernier programme modifié avec des points supplémentaires de l'ordre du jour déjà inclus.

En outre, le Bureau Central a créé le compte Dropbox « ICID-IEC » pour partager des fichiers nécessaires destinés aux Présidents/Vice-Présidents/Secrétaires des Organes de travail (OT) et des Equipes de Pilotages (EP) respectifs. Les Présidents des organes de travail doivent présenter leurs rapports (projets des procès-verbaux et rapports sommaires des propositions principales) immédiatement après les réunions. Afin de faciliter le processus lors des réunions de Gwangju et de fournir un accès instantané à toutes les informations relatives à la réunion, le Bureau Central CIID a téléchargé toutes les informations connexes sur le sous fichier '65th IEC Gwangju, 2014' créé dans le fichier de « Agenda ».

Les fichiers mentionnés dans «le Rapport sommaire des groupes de travail» et «les Points supplémentaires de l'Ordre du Jour» sont également disponibles sur le dossier de partage



DropBox. Les membres peuvent modifier ces fichiers et ils seront instantanément disponibles aux Présidents du CPAT, du CPSO et au personnel du Bureau Central. Le Bureau Central a invité les Présidents, les Vice-Présidents et les Secrétaires des organes de travail et des équipes de pilotage CIID à rejoindre 'Dropbox' et à utiliser cette facilité. Les membres peuvent se connecter à leur compte directement à partir du lien fourni dans le message d'invitation adressé par courriel. Au cas où vous n'avez pas accepté l'invitation adressée par M. Madhu Mohanan, fonctionnaire chargé des programmes, CIID, veuillez prendre le temps pour partager ce dossier en acceptant l'invitation. Pour plus d'éclaircissements, contacter : Mr. Madhu Mohanan, Programme Officer, ICID à <madhu@icid.org>.

Journée Mondiale de Surveillance de l'Eau

La Journée Mondiale de Surveillance de l'Eau est célébrée le 18 septembre chaque année. Cet événement est organisé conjointement au niveau international par Water Environment Federation et International Water Association, et coordonné par World Water Monitoring Challenge (WWMC). World Water Monitoring Challenge™ (WWMC) est un programme international d'éducation, de sensibilisation et d'implication du public dans la protection des ressources d'eau dans le monde à travers l'exhortation des citoyens à entreprendre une surveillance de base de leurs étendues d'eau locales. Le programme encourage les gens de partout à tester la qualité de leurs voies d'eau, partager leurs résultats et protéger notre ressource la plus précieuse. Toutes les données de la qualité de l'eau du monde entier sont gardées dans la base de données de WWMD, qui fournit une vision générale unique de l'état de l'eau dans le monde entier. Pour complément d'informations, aller au site web : www.worldwatermonitoringday.org.

Ensemble vers un avenir sûr d'eau arabe

Le Troisième Forum arabe d'eau (AWF3) sera tenu du 9 au 11 décembre 2014 au Caire, Egypte portant sur le thème principal "Ensemble vers un avenir sûr d'eau arabe". Suivent les sous-thèmes du Forum: (1) Gestion intégrée des ressources en eau: Accomplissements et Contraintes; (2) : Actions des Pays arabes pour le Développement durable des Ressources en eau et des Services d'eau; et (3) : Intégration arabe pour la sécurité alimentaire sous la pénurie d'eau.

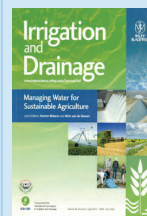
Réduire l'empreinte de carbone lors des réunions du 65e CEI



L'effort d'atténuer les causes du changement climatique est un processus continu où toutes nos activités doivent passer par l'examen critique.

En continuant notre tradition commencée lors du 63e CEI d'Adélaïde en 2012 et notre initiative de contribuer aux efforts mondiaux de réduire des gaz à effet de serre et de sauver des arbres, nous sollicitons votre collaboration pour réduire la consommation de papier lors des réunions du 65e CEI. Nous vous prions de télécharger l'ordre du jour des diverses réunions du site web <http://www.icid.org/agenda.html> et d'utiliser la copie électronique de l'ordre du jour lors des réunions. Les rapports des Présidents des Groupes de travail et des Comités permanents seraient également mis à la disposition par voie électronique au cours de la réunion. Prière de vous vous rappelez de porter vos Notebooks / iPads avant d'embarquer sur le vol à Gwangju.

Bibliothèque Wiley En ligne



La Revue CIID «Irrigation et Drainage» est maintenant disponible à titre gratuit aux Membres de Bureau, aux Présidents des organes de travail, aux membres et aux Comités Nationaux CIID, via la bibliothèque Wiley En ligne.

Le Volume 63 numéro 3 (pages 273-418) juillet 2014 est maintenant disponible sur le site web. Cliquez sur <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/ird.v63.3/issuetoc> pour avoir accès direct à la Page d'Accueil de la Revue «Irrigation et Drainage» au site Wiley.

Les membres CIID peuvent maintenant bénéficier d'un rabais spécial de 35% sur toutes les publications imprimées par Wiley dans le cadre du programme récent de « Society Discount ».

Le Conseil arabe d'eau (AWC) invite ses membres, partenaires et toutes les parties prenantes d'eau et ses parties intéressées à partager leur propre expérience et connaissance par rapport aux thèmes et sous-thèmes ainsi que d'autres activités du Troisième Forum arabe d'eau (AWF3).

Pour complément d'informations, aller au site web du Forum : <http://www.arabwatercouncil.org/details-spotlight.php?id=28>.

Prix ONU-Eau de Meilleures pratiques

L'ONU-Eau vient de lancer la 5ème édition du Prix de meilleures pratiques de l'ONU-Eau sur « l'Eau pour la vie » qui sera axé sur le thème de la Journée mondiale de l'eau 2014 « l'Eau et le Développement Durable ».

L'objectif de ce prix est de promouvoir les efforts pour respecter les engagements internationaux concernant l'eau et les questions liées à l'eau d'ici 2015 grâce à la reconnaissance des pratiques remarquables qui peuvent assurer la gestion durable des ressources en eau à long terme et contribuer à la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD), l'Agenda 21 et le Plan d'application de Johannesburg.

Le prix est décerné chaque année pour deux catégories, l'une pour « les meilleures pratiques de gestion d'eau » et l'autre pour « les meilleures pratiques participatives, de communication, d'éducation et de sensibilisation ». Le 15 septembre 2014 est la date limite pour la soumission des candidatures.

L'édition 2015 met l'accent sur « l'Eau et le Développement conformément à la Journée Mondiale de l'Eau 2015. Le prix sera décerné lors d'une cérémonie spéciale à la Journée mondiale de l'eau, le 22 mars 2015. Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.un.org/waterforlifedecade/waterforlifeaward.shtml>

22nd ICID Congress and 65th IEC Meeting - Tentative Program as on 19 August 2014

Date / 2014	13-Sep	14-Sep	15-Sep	16-Sep	17-Sep	18-Sep	19-Sep	20-Sep
Day / Hrs.	Saturday	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
All Day 08.30-18.00	Registration	Registration / Exhibition	Registration / Exhibition	Registration / Exhibition Plenary IEC	Exhibition			
09.00-10.30		Symposium - I International Workshop - SDTA-I Round Table - 1 (Opening)	Question 58.1 Question 59.1 Question 59.3		ASRWG-I ERWG-I WG-YPF-I	WG-BIO-ENERGY TF-VE SE7(5th KAB)	PFTA YP-Training Workshop	IEC
10.30-11.00			SC Question 58.1 Question 59.1 Question 59.3	Round Table - 2 & 3 Special Session - I	ASRWG-II ERWG-II WG-YPF-II	Health Break PFC-II		
11.00-12.30		Symposium - II International Workshop - SDTA-II Meeting with YPs (11:00-11:45 hrs) Meeting with GRIPs (11:45-12:30 hrs) Side Event 1 (Yeongnam Univ.)	Special Session - I SE2(WALLA MATAR) SE3(Jeonnam R.) SE4(NOC, WWF7)		SE2(WALLA MATAR) SE3(Jeonnam R.) SE4(NOC, WWF7)	SE7(5th KAB) SE8(MUS group)	YP-Training Workshop	IEC
12.30-13.30				LUNCH BREAK				
13.30-15.00		Opening Ceremony Exhibition Opening Ceremony	Question 58.2 Question 59.2 Question 58.3	Round Table - Panel Discussion WG-HIST-II SE5(RR)	WG-CLIMATE-I WG-POW-I WG-CROP-I TF-WWF7-I	PCSO-I WG-DROUGHT-II WG-SDTA-II C-PR&P-II WG-ENV-I SE9(INWEPF)	PFTA YP-Training Workshop	IEC
15.00-15.30			MT-JOUR Question 58.2 Question 59.2 Question 58.3	Wrap-up of 22nd ICID Congress Question 58 Question 59 Congress Wrap-Up	WG-ON-FARM-II C-CONGR-II WG-M&R/WG-IDM*	PCSO-II WG-IOA*	PFTA	IEC
15.30-17.00		Opening Plenary N.D. Gulhati Memorial Lecture GR Presentation (Q.58) GR Presentation (Q.59)		Mtg. NCS - Office Bearers (Cocktail)	WG-ON-FARM-II C-CONGR-II WG-M&R/WG-IDM* WG-CROP-II	SE12(KRC) SE13(SWG-1)	YP-Training Workshop	Closing Ceremony
17.00-18.00	MB-I				OBC Meeting			MB-II
18.00-19.00								
19.00-21.00		Welcome Dinner					Farewell Dinner	

Themes

- Knowledge
- Basin
- Schemes
- On-Farm

Tours

- 3 Technical Tours
- 5 Tours for accompanying
- 3 Post-Congress tours

***Informal Meetings of WG under formation**

Registration / Exhibition

Congress

IEC and related meetings

Symposium

Special Session

Side Events/YP-Training WS

Round Table

International Workshop

Staff Committee (SC)

Management Board (MB)

MT-JOUR

Nouvelles des Comités Nationaux CIID

CANCID (Canada)

L'Institut McGill pour la sécurité alimentaire mondiale – hôte - organisera son 7ème Conférence de McGill sur la sécurité alimentaire mondiale les 28-29 octobre 2014 au Campus Macdonald, Université McGill, Canada, portant sur le thème principal de «Sécurité alimentaire au-delà de 2015». Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.mcgill.ca/globalfoodsecurity/conference/2014>

AFEID (France)

Un colloque international sur le thème : «Lien Eau et Énergie : enjeux pour les territoires» sera tenu du 29 au 31 octobre 2014 à Lyon, France. Suivent les Objectifs de ce colloque: (a) Mobiliser les acteurs internationaux et les décideurs sur ces enjeux stratégiques; (b) Partager les réussites et les bonnes pratiques, échanger sur les solutions et les innovations techniques, technologiques et de gouvernance ainsi que sur les écueils à éviter; (c) Évoquer l'attractivité et le développement économique à la croisée de marchés majeurs aux fortes perspectives de croissance; (d) Améliorer la reconnaissance et la valorisation scientifique des communications et des projets; (e) Faire le point sur les politiques et les stratégies développées pour faire avancer conjointement les thèmes de l'eau et de l'énergie; et (f) Échanger sur les solutions et innovations des techniques et de la gouvernance. Suivent les principaux sujets de la Conférence :

- (i) Gouvernance de l'eau de l'énergie et développement des territoires;
- (ii) Bilan énergétique des services de l'eau; et
- (iii) Innovation dans les secteurs de l'eau et de l'énergie

Pour complément d'informations sur la Conférence, aller au site web : <http://www.preserving-the-flow.com/> for more information.

ENCID (Egypte)

Nouveau Secrétaire Général

La fraternité CIID accueille chaleureusement Dr. Mohamed Abd-El-Moneim Shehata Wahba (Egypte), Directeur Général de l'Autorité égyptienne de protection côtière du Ministère des Ressources en Eau et de l'Irrigation, Expert du drainage agricole et de la gestion d'eau, qui assure maintenant la charge du Secrétaire général du Comité national égyptien des irrigations et du drainage (ENCID). Suivent les coordonnées du Dr. Wahba :

General Director of Egyptian Shore Protection Authority, Ministry of Water Resources and Irrigation, Agricultural

« Adhésion directe » à la CIID

Les individus, les entreprises et les organisations/institutions des pays qui ne disposent pas d'un comité national peuvent rejoindre la CIID directement et bénéficier des avantages de l'adhésion à la CIID. Cette nouvelle opportunité dispose d'un grand potentiel pour améliorer le fonctionnement de la CIID et donnera lieu à une intensification des échanges mondiaux d'expériences et d'innovations multidisciplinaires. Cette initiative de l'Adhésion directe permettra à ces entreprises, institutions et individus d'élargir la réserve de connaissance et d'expériences au sein de la CIID et sera avantageux à l'ensemble de ses parties prenantes. Les membres directs seront en mesure de : (i) Recevoir à titre gratuit une copie électronique de la Revue CIID « Irrigation et Drainage », du Rapport annuel, des Nouvelles et des Actualités CIID, (ii) Recevoir des exemplaires de la Revue CIID « Irrigation et Drainage » à un rabais selon le type d'entreprise ou d'institution, (iii) Recevoir un rabais spécial sur toutes les publications CIID, (iv) Bénéficier des tarifs spéciaux pour les annonces publicitaires dans les publications et le site web CIID, et (v) Bénéficier des tarifs spéciaux pour l'exposition et les frais d'inscription lors des événements CIID. De nombreuses personnes, des institutions et des entreprises sont devenues MEMBRES DIRECTS de la CIID et sont en cours de bénéficier des avantages de l'adhésion à la CIID. Pour les détails sur les catégories de l'Adhésion directe à la CIID, la procédure d'adhésion et les frais d'inscription, etc., aller au site web : http://www.icid.org/dir_mem.html. Autrement, pour plus d'informations et d'éclaircissement, vous pouvez contacter Dr. Vijay K. Labhsetwar, Directeur CIID à icid@icid.org.

Drainage & Water Management Expert,
Secretary General of Egyptian National Committee on Irrigation & Drainage, Coastal, Protection Building, Fum Ismailia Canal, Shoubra El-Kheima, Cairo, Egypt, Tel: +201003965239, Fax: +2 44464504, E-mail: mshwahba@hotmail.com

TUCID (Turquie)

Mme Serpil Köylü Dalgin (Turquie) a pris la charge de Secrétaire général du Comité national turc des irrigations et du drainage (TUCID) et de Conseiller en chef des relations internationales de la Direction générale des travaux hydrauliques d'Etat (DSI). Suivent les Coordonnées de Mme. Serpil:

Secretary General, Turkish National Committee on Irrigation and Drainage (TUCID), Chief Advisor of Foreign Relation Office of DSI, Devlet Mahallesi İnönü Bulvarı No:16 06100, Çankaya / ANKARA, Turkey, Tel: +90 312 417 83 00 (Ext. 2035), Fax: +90 312 425 20 59, E-mail: serpil.koylu@dsi.gov.tr

La fraternité CIID accueille chaleureusement Mme Serpil Köylü Dalgin et exprime ses remerciements sincères à M. Adem Avni UNAL, ancien Chef des Relations internationales de DSI pour son soutien actif et ses contributions à la CIID.

USCID (EU)

Le Comité National des Irrigations et du Drainage (USCID) organisera la Conférence de la Gestion d'eau sur «la Planification, l'exploitation et l'automatisation des systèmes de distribution d'irrigation» du 2 au 5 décembre 2014, à Phoenix, Arizona, EU. Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.uscid.org/14azconf.html>

Événements futurs

Événements CIID

22e Congrès CIID et 65ème réunion du CEI, 14-20 septembre, 2014, à Gwangju Metropolitan City, République de la Corée. Thème du Congrès: «Sécuriser l'eau pour l'alimentation et la communauté rurale dans les conditions du changement climatique». Contacter: Dr. Young D. Kim and Ir. Hun Sun Lee, 2nd Floor BH B/D 902-5 Bangbae-Dong, Seocho-Gu, Seoul, 137-060, Republic of Korea. Tel: +82 2 6288 6300, +82-2- 6288-6399, E-mail: icid2014@icid2014.org, and <http://www.icid2014.org>

66ème réunion du CEI et 26ème Conférence Régionale Européenne, 11-16 octobre 2015, Montpellier, France. Contacter: Secrétaire Général, Association Française pour l'Etude des Irrigations et du Drainage (AFEID), 361 rue Jean-François Breton, BP 5095, F - 34196 – MONTPELLIER CEDEX 5, France. Tel: +33.4.67.04.63.16, E-mail: afeid@cemagref.fr, Website: <http://afeid.montpellier.cemagref.fr>

2e Forum Mondial d'Irrigation (WIF2) et 67e CEI, 2016, Chiang Mai, Thaïlande. Contacter: Dr. Somkiat Prajamwong, Secretary General of THAICID, (Director of Project Management, Royal Irrigation Department), Thai National Committee on Irrigation and Drainage (THAICID), 811 Samsen Road, Thanon-Nakornchai Sri Dusit Bangkok 10300, Thailand. Tel: +662 243 7883; Fax: +662 243 7883; E-mail: thaicid@hotmail.com; Website: <http://www.rid.go.th/Thaicid/>

D'autres événements

Forum sur la Perte d'eau, 28-29 août 2014, Istanbul, Turquie. Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.waterlossforum.org/en/>

4e Congrès Mondial Annuel de l'Agriculture 2014 de BIT portant sur le thème : Accélérer la modernisation de l'agriculture, 29-31 août 2014, Changchun, Chine. Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.bitcongress.com/WCA2014/#>

Commission Internationale Des Irrigations et du Drainage

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India,
Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532, Fax : 91-11-2611 5962
E-mail : icid@icid.org; Website : <http://www.icid.org>; www.ciid-ciid.org; www.ciid.org.in

Version française de "News Update"

Mme. Chitra Toley

Composition:
Keshav Dev Tanwar, CIID